



千叶市生活信息报

千葉市生活情報誌

千叶市・ちば

2012年02月号

発行：(財)千叶市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

中文版

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間： 周一至周五 10:00~19:30

周六 9:00~16:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千叶市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

2/19(日) ^{こくさい} 国際ふれあいフェスティバル

2/19(周日) 国际交流节

～闪亮吧千葉的国际交流、加油吧日本！～

为了解世界各国的文化，加深对国际交流及国际合作的理解和关心，将举办千叶市国际交流节。主要活跃于市内的许多团体前来参加。欢迎光临。入场免费。

时 间 2月19日(周日) 10:00~15:30

会 场 きぼ一(中央区中央 4)

主要活动 ①非洲、中南美等各国的民族乐器演奏和泰国舞蹈以及肚皮舞等舞蹈。

②廉价商品的大型义卖会 ③国际交流，合作团体的介绍

④竹蜻蜓制作和手工艺体验等专柜

问询：市国际交流协会 电话 202-3000 传真 202-3111 信箱 ccia@ccia-chiba.or.jp

网址：<http://www.ccia-chiba.or.jp/>

こ きゅうめいこうしゅうかい
子ども救命講習会

儿童救命讲习会

2月18日(周六) 9:00~12:00、于消防局1楼(中央区長洲1)。除讲习会以外，还有安全千葉的设施和救护车的体验活动。对象为在市内居住的小学4~6年级学生(家长伴同可) 定员25人(先到顺)。

报名：消防局救急课 电话 202-1705 问询：同课 电话同上 传真 202-1659

【各种咨询及服务均使用日语，电话的市外局号码为043】

不妊専門相談

不孕症专门咨询

为因患有不孕症而烦恼的夫妇，由医师和助产师应对有关医学方面的和心理烦恼方面的个别咨询。需要电话预约。咨询免费。

时间 2月29日(周三) 14:45~17:00

会场 市综合保健医疗中心(美浜区幸町1)

定员 3人

报名: 健康支援课 电话 238-9925

问询: 同课 电话同上 传真 238-9946

とくてい ふ にん ちりょう ひ いちぶ じょせい 特定不妊治療費の一部を助成

补助特定不孕症治疗费的一部分

~受付截止于3月30日(周五)~

治疗种类 在指定的医疗机关、于2011年4月~2012年3月完成的体外受精和显微受精。(特定不孕症治疗)

对象 下列①~③项全部符合的夫妇

①夫妇的一方或双方在市内有住民登录

②拥有法律上的婚姻关系

③夫妇的上一年收入所得金额合计低于730万日元

补助额 治疗一次最多补助15万日元(第1年度3次、第2年度开始每年度限于2次, 总计5年最多补助10次)

申请期限 3月30日(周五)为止。治疗结束日在3月前、期间有不能申请的理由时, 请务必在3月中咨询。

申请方法 请将申请书和必要资料提交到所住区的保健福祉中心健康课。申请书在同窗口派发。此外, 亦可从市政网页下载打印。

问询: 各保健福祉中心健康课

电话 中央 221-2581 花见川 275-6295 稻毛 284-6493

若叶 233-8191 绿 292-2620 美浜 270-2213

こそだ 子育てママのおしゃべりタイム

育儿妈妈的聊天时间

| 区 | 时间、会场 | 问询 | 区 | 时间、会场 | 问询 |
|---|------------------------------|-----------------------------------|----|-----------------|------------------------------------|
| 中央 | 2/20(周一)新宿公民馆 27(周一)宫崎公民馆 | 松之丘公民馆 松ヶ丘町 257-2 ☎261-5990 | 若叶 | 2/23(周四)みつわ台公民馆 | 千城台公民馆 千城台西 2-1-1 ☎237-1400 |
| 稻毛 | 2/13(周一)稻毛公民馆 | 小中台公民馆 小仲台 5-7-1 ☎251-6616 | 绿 | 2/13(周一)誉田公民馆 | 誉田公民馆 誉田町 1-789-49 ☎291-1512 |
| 时间均为 10:00~12:00 对象为育儿中的家长(孩子同伴可)。 报名: 请当日直接到会场报名(时间内出入自由) | | | 美浜 | 2/17(周五)高浜公民馆 | 稻浜公民馆 稻毛海岸 3-4-1 ☎247-8555 |

どうぶつこうえん

動物公園のイベント

動物公園的活动

饲养员的快乐一天「小熊猫篇」 2月18日(周六)13:15~14:00。内容有小熊猫舍内参观和喂食体验。是近距离观看动物公园的人气者「风太君」的好机会!定员20人(按当日先到顺序)。体验费用免费。要入园费。

报名:当日9:30起,在动物科学馆派发整理券。

问询:动物公园(若葉区源町) 电话 252-7577 传真 255-7116。周一休息。

入园费 大人500日元 中小學生100日元。

きんろうしめん

こうざ

勤劳市民プラザの講座

勤劳市民广场的讲座

化妆讲座「年轻10岁吧!」 3月14日(周三)13:00~14:10。对象为30岁以上的女性。定员15人。费用1,200日元。按先到顺序。

报名:长沼原勤劳市民广场(稻毛区长沼原町) 电话 257-1863 传真 257-6275

受付时间 10:00~20:00。第2周一休息。

もよお

いきいきプラザ・センターの催し

热闹广场、中心的活动

世代间交流「来体验魔术的趣味吧」 2月26日(周日)13:00~15:00。对象为在市內居住的中小學生(家长同伴可)。定员10人(先到顺)。费用300日元。

报名:若叶热闹广场(若葉区北谷津町) 电话 228-5010 传真 228-8956(须写明必要事项)

ハーモニーシアター「オフサイド・ガールズ」

和谐剧场「越位、女队」

3月3日(周六)10:00~11:35、于男女共同参画中心(中央区千葉寺町ハーモニープラザ内)。定员200人(先到顺)。

报名:男女共同参画中心 电话 209-8771

问询:同中心 电话同上 传真 209-8776。周一、节日休息。

こそだ おうえんこうざ

子育て応援講座

育儿支援讲座

2月26日(周日)10:00~12:00、3月4日(周日)、11日(周日)9:00~16:15。

均于儿童家庭支援中心 旭之丘(若葉区都賀1)。家长与孩子分别用研讨形式讨论怎样防止对孩子的暴力。对象为5岁儿~小学6年生及其家长。定员10组。详情,请问询。

报名:2月22日(周三)必须寄到。请在明信片上写明活动名、开始日期、住所、姓名、年龄(学年)、电话、传真等必要事项,寄往〒260-8722 千葉市役所健全育成課

问询:同課 电话 245-5179 传真 245-5995

だんじょきょうどうさんかく こうざ
男女共同参画センターの講座

男女共同参画中心の講座

①親子共同挑战制作房总太卷寿司 3月4日(周日)10:00~13:00。对象为小学生及其家长。定员12组(2人1组)。费用为1组500日元。

②灾害时您保护什么? 3月11日(周日)、18日(周日)、24日(周六)13:30~15:00(24日截止于15:30)。共3次。定员48人。1岁半以上的幼儿可以托儿。

报名:2月15日(周三)必须寄到。请在明信片上除写明活动名、开始日期、住所、姓名、年龄(学年)、电话、传真等必要事项以外,②的讲座中需要托儿的家长请写明孩子的姓名、年龄,寄往〒260-0844中央区千葉寺町1208-2男女共同参画センター。

问询:同中心 电话 209-8771 传真 209-8776。周一、节日休息。

しょうがいがくしゅう えいが じょうえいかい
生涯学习センターの映画上映会

生涯学习中心电影上映会

①亲子动画片上映会「オズの魔法使い」等 2月11日(节日)。定员为各场80人。

②周四名画座「山河遙かなり(The Search)」 2月16日(周四)。定员为各场250人。

③古典名画上映会「マンハッタンの哀愁」 2月26日(周日)。定员为各场80人。

上述影片均为10:00和14:00的两场,放映前30分钟可以入场。当日按先到顺序。

问询:生涯学习中心(中央区弁天3) 电话 207-5820 传真 207-5822

第4周一休息。

こ かいおや こ
子ども会親子ふれあいコンサート

儿童会亲子交流音乐会

2月11日(节日)10:30~12:00、于生涯学习中心(中央区弁天3)。由县警察音乐队演奏。定员200人(当日先到顺)。

问询:・市儿童会育成联络会事務局 电话/传真 247-3050(只限周二、四)

・健全育成课 电话 245-5973

やくぶつらんよう
薬物乱用は「ダメ。ゼッタイ。」

乱用药物(毒品)「绝对不行!」

①在千叶市内与毒品有关的逮捕者人数达150人以上,占千叶县的逮捕者人数的一半。

②一旦使用毒品,哪怕是只用一次,要想仅凭自己的意识来戒毒也非常不容易。

③被毒品侵蚀后,不但自己不能恢复健康,还会给家庭和社会造成很大麻烦。

关于乱用毒品的咨询

心理健康中心电话 204-1582、县警少年中心少年咨询电话 0120-783-479、县警相谈支援专用电话 227-9110

问询:健康企画课 电话 245-5210 传真 245-5554

【各种咨询及服务均使用日语,电话的市外局号码为043】

インフルエンザや^{かんせんせい い ちようえん}感染性胃腸炎などの

^{かんせんしょう}感染症にご^{ちゆう い}注意ください！

请注意流行性感胃和感染性肠胃炎等感染症

眼下正是流行性感胃和感染性肠胃炎等容易流行的季节。为预防感染，请外出后和吃饭前充分的进行洗手和漱口，并注意摄取营养平衡的伙食。特别是乳幼儿和老年人比较容易引起病情恶化，需要注意。此外，支原体肺炎有增多趋势。如果咳嗽时间较长，请到医疗机构就诊。

如果染病了

- 要尽快到经常就诊的医院受诊。
- 要安静的休养。
- 要充分补充水分。
- 有咳嗽和打喷嚏的症状时，要戴口罩和注意咳嗽时的礼貌。
- 被呕吐物、粪便等弄脏的地方，要戴一次性口罩和塑料手套迅速地清扫。

问询：健康企画课 电话 245-5207 传真 245-5554

^{こうつう い じ}交通遺児などの^{よういくしゃ}養育者に^{てあてしきゅう}手当支給

为交通遗孤等的养育者发补贴

本市为因交通事故而失去父亲或母亲、以及造成重度身体障碍的儿童的营养者发补贴。发给额（1个儿童的月額）为义务教育修了前 4,500 日元，高中在校期间 9,000 日元。

申请方法 将下列申请资料提交到所住区的保健福祉中心儿童家庭课。

申请资料 ①交通事故证明书、②有关死亡或障碍的诊断书、③在学在学证明书（只限高中生）、④明确申请者名义的普通活期存款帐户的资料。

详情，请问询。

申请：• 各保健福祉中心儿童家庭课

电话 中央 221-2172 花见川 275-6421 稻毛 284-6137
若叶 233-8150 绿 292-8137 美浜 270-3150

• 儿童企画课 电话 245-5178 传真 245-5547

^{せいしょうねん}青少年の^{なや}悩みごと^{そうだん}と相談

青少年的烦恼事咨询

周一～周五 9：00～17：00。针对各种不正当行为、不适应学校生活、受欺负或逃学，以及升学(就业)等有关青少年的烦恼问题进行咨询。可直接或电话咨询。

咨询处：青少年支援中心（青少年サポートセンター 中央区中央 4 县教育会馆 4 楼）

电话 227-7830 传真 227-2892、

同中心北分室（花见川区市民中心等复合设施）电话 259-1110、

同中心东分室（千城台市民中心 2 楼）电话 237-5411、

同中心南分室（镰取社区中心等复合设施）电话 293-5811、

同中心西分室（美浜区高浜 3 市教育会馆 2 楼）电话 277-0007

けんこう そうだん
こころの健康センターの相談

心理健康中心的咨询

高齢者精神保健福祉咨询 2月20日(周一) 15:00~17:00。咨询员均为专门医生。预约制。

报名: 心理健康中心(美浜区高浜2) 电话 204-1582

问询: 同中心 电话同上 传真 204-1584

しみんそうむか しみんそうだん
市民総務課の市民相談

市民总务课的市民咨询

特设法律咨询 2月25日(周六) 13:00~16:00。由律师应对咨询。正在裁判所诉讼和调停中的案件不予受理。定员16人。2月16日(周四) 9:30开始受付。

预约制。电话咨询不可。会场在中央社区中心2楼。

报名: 市民总务课 电话 245-5156

问询: 同课 电话同上 传真 245-5155

じんけんようご いんとくせつそうだん
人权擁護委員特設相談

人权拥护委员特别咨询

每周二 10:00~15:00、于中央社区中心2楼。有关夫妇、扶养、近邻关系、差别待遇、破坏名誉、骚扰、欺辱等人权问题的咨询。电话咨询不可。

问询: ・法务局人权拥护课 电话 302-1319

・市民总务课 电话 245-5153 传真 245-5155

しゃかいほけんろうむ しそうだん
社会保険労務士相談

社会保険労務士咨询

2月20日(周一) 10:00~16:00、于县森林会馆304号室(中央区長洲1)。举办有关劳务、社会保险、年金(养老金)关系的咨询。请当天直接到会场。

电话咨询亦可(专用电话 224-9027)。

问询: ・县社劳士会千叶支部 电话同上 传真 224-9058

・市民总务课 电话 245-5156

しほうしょし ちんたいじゅうたく そうだん
司法書士による賃貸住宅トラブル相談

司法书士的出租住宅纠纷咨询

2月13日(周一) 10:00~13:00、于京叶银行文化广场(中央区富士见1)。

纠纷价额在140万日元以下的案件、有关住宅租赁契约的法律纠纷咨询。请当日直接到会场。电话咨询不可。

问询: ・千叶司法书士会 电话 246-2666 传真 247-3998

・市民总务课 电话 245-5156

たじゅうさいむしゃとくべつそうだん
多重債務者特別相談

多重債務者特別咨询

2月23日(周四)、13:00~16:00、于消费生活中心(中央区弁天1)。

由律师应对咨询。对象为债务人本人。定员各6组(预约制。每组30分钟左右)。电话咨询不可。

报名: 消费生活中心 电话 207-3000

问询: 同中心 电话同上 传真 207-3111

がいこくじん ほうりつそうだん
外国人のための法律相談

面向外国人的法律相談

2月20日(周一)13:00~16:00、于国际交流广场(中央区中央2)。定员4人(先到顺)。

需要翻译人员者,请事先商定。

报名: 市国际交流协会 电话 202-3000

问询: 同协会 电话同上 传真 202-3111

しんばい そうだん
心配ごと相談

担心事咨询

常设咨询 周一~周五(节日除外)10:00~15:00。于市社会福祉协议会担心事咨询所(中央区千叶寺町ハーモニープラザ内)。

咨询员为民生委员、儿童委员等。可当面咨询或电话咨询。

问询: 担心事咨询所 电话 209-8860 传真 209-8866

ちばし にほんご そうだんまどぐち
千葉市の日本語での相談窓口

千葉市的日语咨询窗口

需要使用日语咨询。受理有关日常生活中的疑问、交通事故、法律和市政等各种咨询。不懂日语的人请与翻译同往。※有关公司成立时涉及的费用和税金问题等不予受理。

问讯: 地域振兴课广听咨询处

电话 245-5140

中央区役所地域振兴课咨询处

电话 221-2106

花见川区役所地域振兴课咨询处

电话 275-6213

稻毛区役所地域振兴课咨询处

电话 284-6106

若叶区役所地域振兴课咨询处

电话 233-8123

绿区役所地域振兴课咨询处

电话 292-8106

美滨区役所地域振兴课咨询处

电话 270-3123

医疗看护咨询会

3月11日(周日)10:00~15:00、于千叶商工会议所(中央区中央2)。由医师、齿科医师和社会福祉士应对有关疾病、牙齿、口腔和看护等咨询。定员100人(先到顺)。

报名: 千叶商工会议所 电话 227-4103。

问询: ・同所 电话同前 传真 227-4107

・高龄福祉课 电话 245-5168

夜間や休日に急病で困った時は

夜间或节假日因突然患病而陷入困境时

为了让夜间或节假日突然患病的患者能够得到及时治疗,在千叶市医师会等有关单位的大力合作下,推出夜间急诊、节假日急救诊疗所等各种服务。

治病在早期接受治疗是非常重要的。如果感到身体不适,请尽早到熟悉的医院接受治疗。

| | |
|--|--|
| <p>夜间急诊 (海滨医院内 夜间急诊初期诊疗部)</p> <p>电话: 279-3131</p> <p>地 址: 美浜区磯辺 3-31-1 诊疗科目: 仅限内科、小儿科 诊 疗 日: 全年无休 诊疗时间: 周一至周五 19:00~第二天6:00 周六、周日、节假日、年末年始 18:00~第二天6:00 受付时间: 诊疗开始 30分钟前~ 诊疗结束 30分钟前 (千叶市・千叶市医师会・千叶市药剂师会)</p> | <p>医疗机关信息指南(网址) city.chiba.jp/hwh/kikaku/doctor-top.html</p> <p>节假日急救诊疗所(综合保健医疗中心内)</p> <p>咨询电话: 244-5353</p> <p>咨询时间: 周日、节日、年末年始8:00~16:15 地 址: 美浜区幸町 1-3-9 诊疗科目: 内科、小儿科、外科、整形外科、 耳鼻喉科、眼科、齿科 诊疗时间: 9:00~17:00 挂号时间: 8:30~11:30 13:00~16:30</p> |
| <p>夜间外科系急诊值班医疗机关</p> <p>咨询电话: 244-8080</p> <p>咨询时间: 8:00~第二天6:00 诊疗科目: 外科、整形外科 诊疗时间: 18:00~第二天6:00 (千叶市・千叶市医师会)</p> | <p>妇产科节假日急诊值班医生</p> <p>咨询电话: 244-0202</p> <p>咨询时间: 周日、节假日、年终年始 8:00~17:00 诊疗时间: 9:00~17:00 (千叶市・千叶市医师会)</p> |
| <p>夜间开诊医疗机关指南</p> <p>电话: 246-9797</p> <p>服务时间: 17:30~19:30 服务日期: 周一~周六(节日、年终年始除外)</p> | <p>看病时须携带下列物品</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 健康保险证(如持有各种「受給者証」和「乳幼児医療費助成受給券」也请一起带上) 2 诊疗费用 3 药(服用者) 4 药品手册(持有者) <p>*不受理电话医疗咨询</p> |